



FRANK MILLER

DRSNÝ SBOHEM

SIN CITY
MĚSTO HŘÍCHU #1

FRANK MILLER

SIN CITY[®]



FRANK MILLER

SIN
MĚSTO
CITY
HŘÍCHU #1

DRSNÝ SBOHEM



překlad z angličtiny

VÁCLAV DORT

lettering

MARTIN TROJAN

šéfredaktor

VÁCLAV DORT

redakce překladu

MAREK BARÁNYI

distribuce

JITKA FIALOVÁ

korektury

MILENA VOJTKOVÁ

předtisková příprava

COMICS CENTRUM

Navštivte naše internetové stránky: **www.comicscentrum.cz**
nebo naši prodejnu: Jana Masaryka 29 (vchod z Americké ulice),
120 00 Praha 2 Telefon: 296 302 570, 296 302 571 FAX: 296 302 573

vydavatel originální série

MIKE RICHARDSON

redaktor

DIANA SCHUTZOVÁ

návrh klasického loga sin city

STEVE MILLER

grafický návrh obálky

CHIP KIDD

grafická úprava knihy

MARK COX

CHIP KIDD

LIA RIBACCHIOVÁ

Z anglického originálu FRANK MILLER'S SIN CITY® VOLUME 1: THE HARD GOODBYE,
vydaného nakladatelstvím Dark Horse, Inc., v roce 2005,
českou verzi vydal: Martin Trojan — 3-Jan, Jana Masaryka 29, 120 00 Praha 2
Vydání třetí, v tomto překladu první © 2014

Vytištěno v tiskárně EUROPRINT a. s.

ISBN 978-80-86839-81-3

Copyright © 2014 Frank Miller, Inc. & Comics Centrum. Všechna práva vyhrazena. Žádná část této knihy nesmí být reprodukována nebo jinou formou publikována bez přímého písemného souhlasu autorů.

FRANK MILLER'S SIN CITY® VOLUME 1: THE HARD GOODBYE

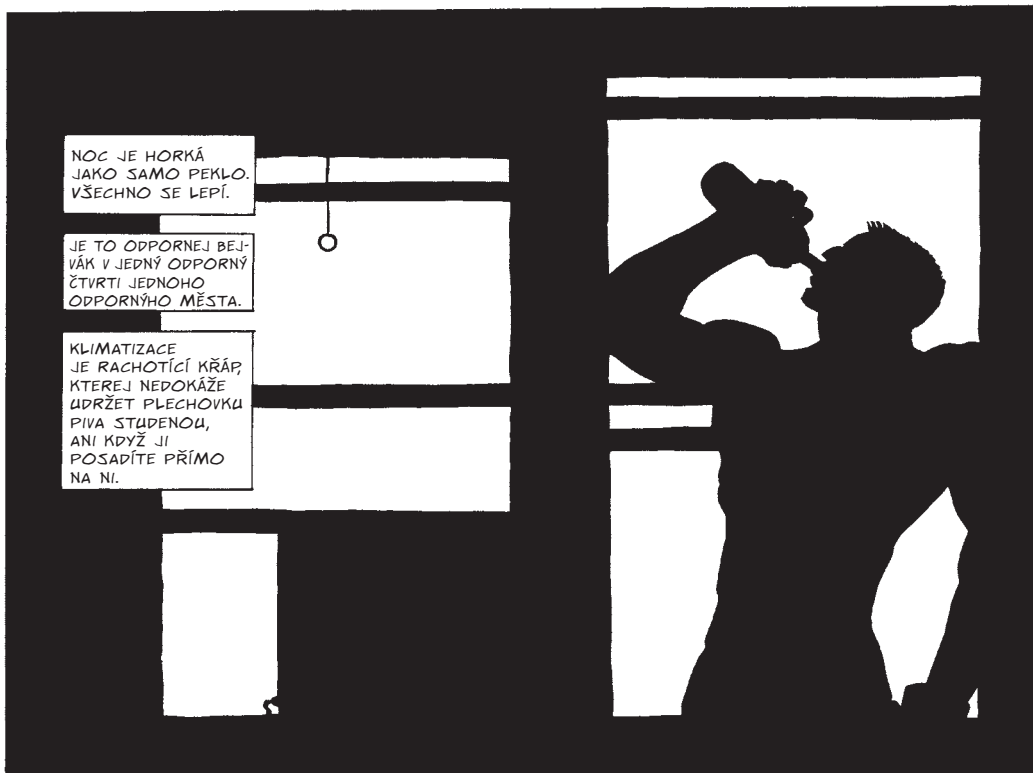
Copyright © 1991, 1992, 1993, 2001, 2005, 2014 Frank Miller, Inc. All rights reserved. Sin City and the Sin City logo are registered trademarks of Frank Miller, Inc. "Dwight," "Ava," and "Marv" and all other characters featured herein and the distinctive likenesses thereof are trademarks of Frank Miller, Inc. No portion of this book may be reproduced, in any form or by any means, without the express written permission of Frank Miller, Inc. Names, characters, places, and incidents featured in this publication either are the product of the author's imagination or are used fictitiously. Any resemblance to actual persons (living or dead), events, institutions, or locales without satiric intent, is coincidental. Dark Horse Maverick™ is a trademark of Dark Horse Comics, Inc. Dark Horse Comics® and the Dark Horse logo are trademarks of Dark Horse Comics, Inc., registered in various categories and countries. The Dark Horse Maverick logo featured on this publication is a trademark of Frank Miller, Inc. and Dark Horse Comics, Inc.

Dark Horse Comics® and the Dark Horse logo are registered trademarks of Dark Horse Comics, Inc., registered in various categories and countries. All rights reserved.

PRO LYNN







NOC JE HORKÁ
JAKO SAMO PEKLO.
VŠECHNO SE LEPÍ.

JE TO ODPORNEJ BEJ-
VÁK V JEDNÝ ODPORNÝ
ČTVRTI JEDNOHO
ODPORNÝHO MĚSTA.

KLIMATIZACE
JE RACHOTÍCÍ KRÁP,
KTEREJ NEPOKÁŽE
UDRŽET PLECHOVKU
PIVA STUĐENOU,
ANI KDYŽ JI
POSADÍTE PŘÍMO
NA NI.



ZÍRÁM NA BOHYNI.
ŘÍKÁ, ŽE MĚ CHCE.

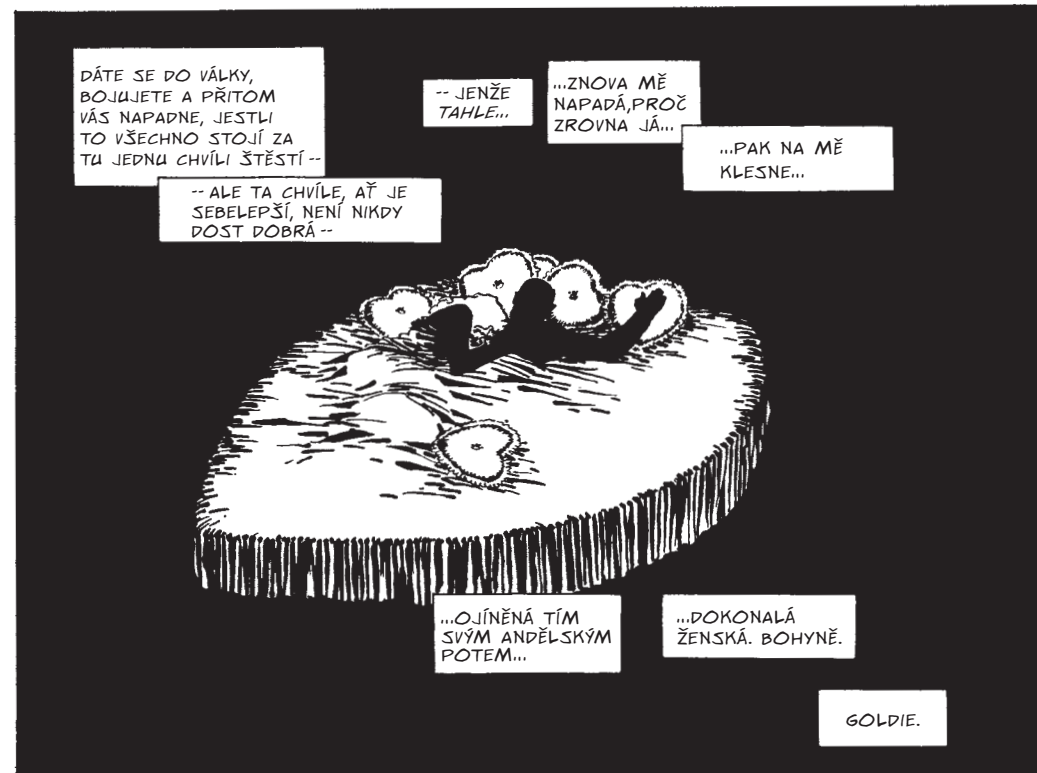
VYPADÁ, ŽE TO MYSLÍ
VÁŽNĚ.

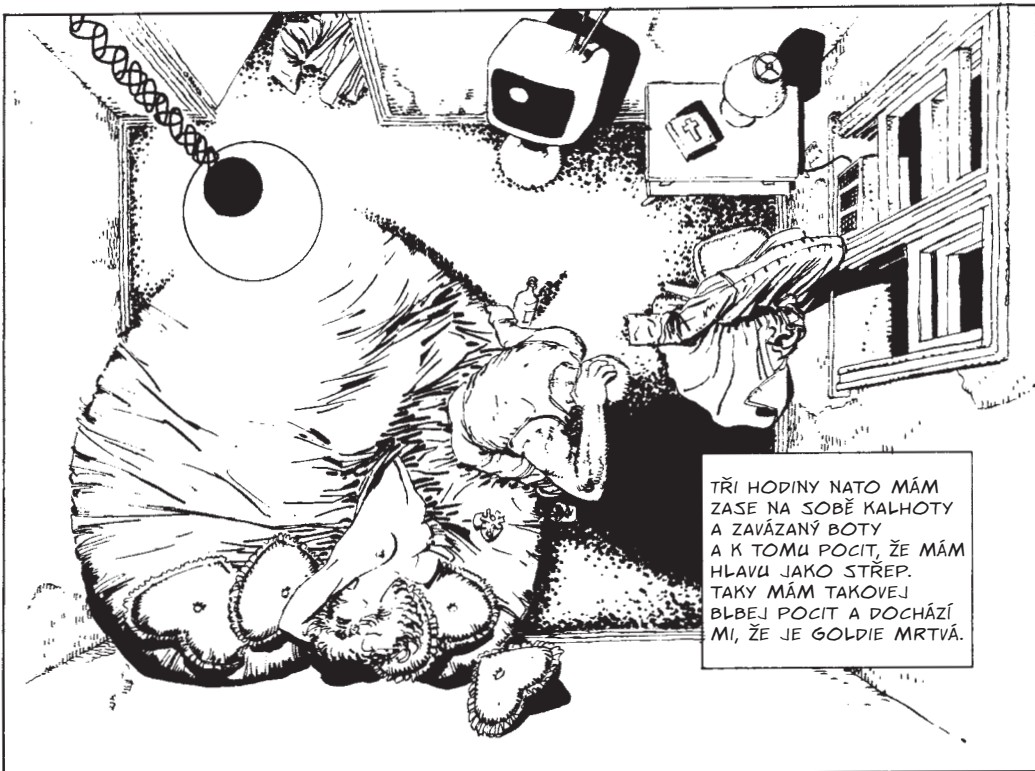
NAPADÁ MĚ, PROČ ZROVNA
JÁ MÁM TAKOVOU KLIKU,
ALE NEHODLÁM TOMU
VĚNOVAT ANI VTEŘINU.



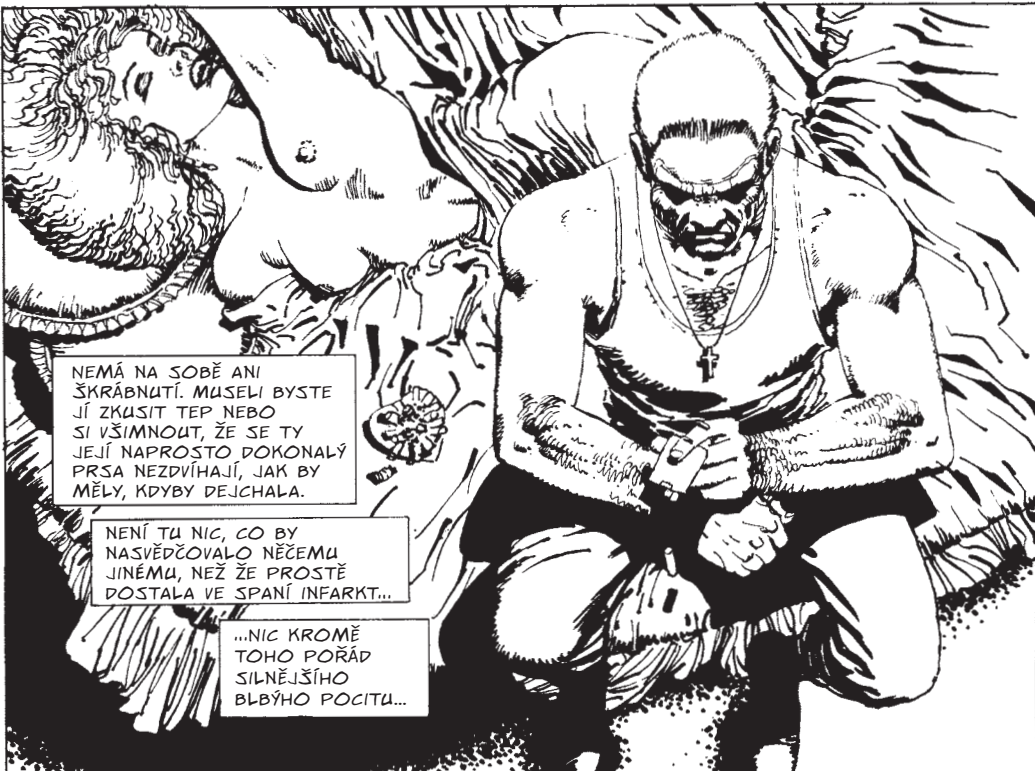
VONÍ JAKO ANDĚL,
NEBO BY TAK ANDĚLÉ
MĚLI VONĚT.







TŘI HODINY NATO MÁM ZASE NA SOBĚ KALHOTY A ZAVÁZANÝ BOTY A K TOMU POCIT, ŽE MÁM HLAVU JAKO STŘEP. TAKY MÁM TAKOVEJ BLBEJ POCIT A DOCHÁZÍ MI, ŽE JE GOLDIE MRTVÁ.



NEMÁ NA SOBĚ ANI ŠKRÁBNUTÍ. MUSELI BYSTE JÍ ZKUSIT TEP NEBO SI VŠIMNOUT, ŽE SE TY JEJÍ NAPROSTO DOKONALY PRSA NEZDVIHAJÍ, JAK BY MĚLY, KDYBY DEJCHALA.

NENÍ TU NIC, CO BY NASVĚDČOVALO NĚČEMU JINÉMU, NEŽ ŽE PROSTĚ DOSTALA VE SPÁNÍ INFARKT...

...NIC KROMĚ TOHO POŘAD SILNĚJŠÍHO BLBÝHO POCITU...



...ALE MĚL JSEM TEN POCIT V MÝM PODĚLANÝM ŽIVOTĚ ZATRACENĚ MOCKRÁT, NEŽ ABYCH HO MOHL IGNOROVAT.

BYLA ZAVRAŽDĚNÁ, STALO SE TO PŘÍMO TADY, KDYŽ JSEME LEŽELI VEDLE SEBE ÚPLNĚ ŠTÁTÝ.

ZATRACENĚ, GOLDIE. KDO JSI BYLA A KDO TĚ CHTĚL ODKLIDIT Z CESTY?

KDOS BYLA, KROMĚ ANDĚLA MILOSRDENSTVÍ, KTEREJ TAKOVÝMU TOTÁLNÍMU ZOUFALCI JAKO JÁ DAROVAL NEJKRÁSNĚJŠÍ NOC JEHO ŽIVOTA?

BŮH VÍ PROČ. ALE JSEM SI NA BETON JISTEJ, ŽE TO NEBYLO KVŮLI TOMU, JAK VYPADÁM...



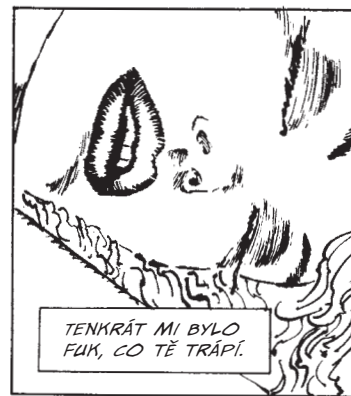
...ANI KVŮLI NĚČEMU JINÝMU, CO BY NA MNĚ BYLO. ŽENSKÝ, KTERÝ BŮH NEOBDAŘIL ANI DESETINOU TOHO, CO TEBE, MĚ ODEPSALY JAKO SEXISTICKÝ PRASE, KTERÝ TAKY JSEM.



TAK PROČ TEN ŠPINAVEJ PAJZL? A PROČ TEN MILEJ ŮSMĚV? A PROČ TA VLÍDNOST, GOLDIE?



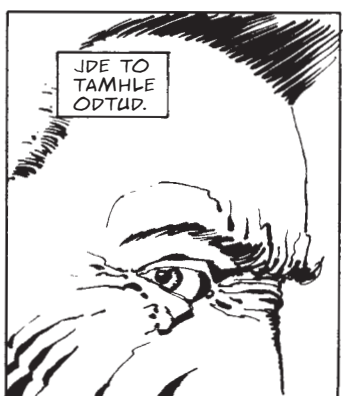
TEĎ SE PTÁM PROČ. ALE KDYŽ JSI BYLA VYDĚŠENÁ, KDYŽ SES TRÁSLA STRACHY S OČIMA VYTŘEŠTĚNÝMA JAKO MALÁ HOLČIČKA, TENKRÁT JSEM SE NEPTAL. TENKRÁT NE.



TENKRÁT MI BYLO FUK, CO TĚ TRÁPÍ.



NAJEDNOU ZAČNE VENKU NĚCO JEČET.



JDE TO TAMHLE ODTUD.



POLDROVÉ... OBJEVILI SE DŘÍV, NEŽ MOHL KDOKOLIV KROMĚ MĚ A TOHO ZABIJÁKA VĚDĚT, ŽE SE STALA VRAŽDA. TO MI HODNĚ NAPOVĚĎELO.

SCHOVAT SE NENÍ ČAS.

ANI NEMÁ SMYSL SI HRÁT NA BEZÚHONNÝHO OBČANA. POLDROVÉ ZE SIN CITY UŽ SE MNOU MĚLI NĚCO DO ČINĚNÍ. TENTOKRÁT NEBUDOU CHTÍT UDĚLAT TU SAMOU CHYBU A NECHAT MĚ Z TOHO VYVÁZNOUIT ŽIVÝHO.



SAKRA...



NENÍ DÁVOD TO VYŘÍDIT POTICHU.

A NENÍ DÁVOD TO NEVYŘÍDIT PO MÝM.



GOLDIE, AŤ UŽ TĚ ZABIL KDOKOLIV, ZAPLATÍ ZA TO...

2

MĚLO BY SE JIM
ŘÍKAT POLICAJTI --

-- ALE KAŽDEJ VÍ, KOMU
SLOUŽEJ A CO JIM DĚLÁ
DOBŘE.

NĚKOHOTO TAHLÉ
LEVÁRNA STÁLA
SLUŠNEJ BALÍK...



Konec ukázky.

Celou knihu
v tištěné podobě
zkoupíte v **tomto**
obchodě.

